

La mia professione ideale

Les objets et le pronoms objets – Ordre des mots

Linda Grimm-Pfefferli & Filomena Montemarano

Projet IUSI (IUSI: Italienisch und Spanisch interlingual lernen) <https://fhnw.ch/plattformen/iusi/>

(Traduit de l'allemand par M. Candelier)

Document pour l'enseignant.e

L'ordre des mots normal dans les langues romanes correspond à la séquence Sujet – Verbe – Objet. C'est ainsi que cela est enseigné dès le début dans les manuels, où on indique aussi que les pronoms sont toujours placés devant le verbe conjugué dans les langues romanes (sauf quand il a un verbe modal)

Avec cette unité didactique, on aborde aussi le thème des pronoms directs et indirects : les comparaisons entre langues permettent d'attirer l'attention des élèves sur des similitudes dans l'ordre des mots.

Compétence visée : Les élèves savent réaliser une affiche informative sur un métier imaginaire ou un métier dont ils/elles rêvent et indiquer quelles qualités il exige.

Thème : Monde du travail, métiers.

Insertion dans les manuels existants : Tracce (leç. 5), Espresso (leç. 4 & 8), Espresso Vol. 2 (leç. 4 & 8), Nuovo Espresso (leç. 8), Espresso Ragazzi (leç. 8), Azzurro (leç. 3, 6, 9)

Objectifs d'apprentissage

- | |
|---|
| 1. Je peux deviner un métier sur la base d'indices et de descriptions courtes. |
| 2. Je peux comparer la place des pronoms directs et indirects dans des phrases de diverses langues et énoncer la règle. |
| 3. Je peux nommer des métiers typiques d'Italie ou de Suisse et les décrire. |
| 4. Je peux nommer les travaux pénibles ou ennuyeux et les caractéristiques importantes de certains métiers insolites. |

VUE D'ENSEMBLE DE L'UNITE DIDACTIQUE : La mia professione ideale

PHASE	CONTENU/THEME	TÂCHES : MULTILINGUE / EN ITALIEN	DURÉE
1	Chi lo fa? Deviner un métier grâce à des objets typiques, des indices ou des descriptions.	Tâche 1.a : Deviner un métier grâce à des indices multilingues et des descriptions courtes.	10'
2.	Che professione è? Comparer la place des pronoms dans des phrases avec et sans verbe modal dans diverses langues et trouver les règles	Tâche 2.a.: Identifier les objets directs et indirects dans des phrases dans des langues différentes Tâche 2.b.: Identifier les pronoms objets directs et indirects dans des phrases dans des langues différentes Tâche 2.c.: Rassembler les pronoms directs et indirects dans un tableau à l'aide de phrases en plusieurs langues Tâche 2.d.: Etablir les règles de la place des objets et pronoms objets dans les diverses langues	20'
3	Mestieri tipici italiani e svizzeri Décrire des métiers italiens et suisses typiques	Tâche 3.a.: Parler de métiers italiens et suisses typiques Tâche 3.b.: Compléter des textes à trous concernant des métiers italiens typiques avec des pronoms objets Tâche 3.c.: Deviner un métier à l'aide d'au maximum 8 questions	25'
4	La professione ideale e i lavori che non mi piacciono Inventer des métiers insolites et en décrire les activités concrètes	Tâche 4.a.: Construire des phrases à propos de travaux ennuyeux ou pénibles avec des pronoms directs ou indirects Tâche 4.b.: Faire une liste d'activités avec des pronoms directs et indirects	20'
5	Compito finale (tâche finale) Présentation	Etapes (préparer, réaliser, présenter) cf. tâche 5 de l'unité didactique	45' 40'
6	Autovalutazione	Auto-évaluation (en allemand) concernant les objectifs d'apprentissage et les compétences plurilingues	5'
	Soluzioni // Materiali e links		

Document pour l'apprenant.e

A la fin de cette unité didactique...

... tu réaliseras une affiche informative sur un métier imaginaire ou un métier dont tu rêves et tu indiquerás quelles qualités il exige.

Objectifs d'apprentissage

1. Je peux deviner un métier sur la base d'indices et de descriptions courtes.
2. Je peux comparer la place des pronoms directs et indirects dans des phrases de diverses langues et énoncer la règle.
3. Je peux nommer des métiers typiques d'Italie ou de Suisse et les décrire.
4. Je peux nommer les travaux pénibles ou ennuyeux et les qualités importantes à maîtriser pour certains métiers insolites.

VUE D'ENSEMBLE DE L'UNITE DIDACTIQUE

PHASE	CONTENU/THEME	DURÉE
1	Chi lo fa? <i>Deviner un métier grâce à des indices typiques ou des descriptions.</i>	10'
2	Che lavoro è? <i>Comparer la place des pronoms dans des phrases avec et sans verbe modal dans diverses langues et trouver les règles.</i>	20'
3	Mestieri tipici italiani e svizzeri <i>Décrire des métiers italiens et suisses typiques.</i>	25'
4	La professione ideale e i lavori che non mi piacciono <i>Inventer des métiers insolites et en décrire les activités concrètes.</i>	20'
5	Compito finale <i>Réaliser une affiche informative sur un métier imaginaire ou un métier dont tu rêves et tu indiquer quelles qualités il exige.</i>	45'
	<i>Présenter</i>	40'
6	Autovalutazione	5'
	Soluzioni Materiali e links	

1. CHI LO FA?

Tu visites avec ta classe d'italien une école professionnelle multilingue à Bologne et tu vois une affiche dans plusieurs langues concernant les métiers.

1.a. Quels sont les métiers représentés ci-dessous par des pictogrammes ou des actions typiques. Lis les indices fournis à gauche dans plusieurs langues et trouve dans la colonne de droite le métier correspondant.

Indizi e attività tipiche		Chi lo fa?		
1.	 LO prepara per i suoi clienti.	→	A.	il/la barista, le barman the barkeeper
2.	 They use IT to go into space.		B.	il pittore/la pittrice, le/la peintre, the painter
3.	 Il LA répare jusqu'à demain.		C.	il/la dentista, le/la dentiste, the dentist
4.	 Il suo team LE vince (gewinnen).		D.	il dottore/la dottoressa, le docteur, the doctor
5.	 He needs THEM for his work.		E.	l'atleta, l'athlète, the athlet
6.	 LO roba (stehlen) de otros.		F.	il/la, le/la, the babysitter
7.	 Elle LEUR lit des livres illustrés.		G.	il meccanico, le mécanicien, the mechanic
8.	 On LUI dit de faire attention sur la lune.		H.	il pirata, le/la pirate, the pirate
9.	 GLI fanno i complimenti per gli ottimi piatti.		I.	il/la tassista, le chauffeur de taxi, the taxi driver
10.	 Il adore LES peindre.		K.	l'astronauta, l'astronaute, the astronaut
11.	 LI deve pulire prima di servire i clienti.		L.	il fotografo, le/la photographe, the photographer
12.	 She has to take HIM to the park.		M.	il cuoco/la cuoca, le/la chef cuisinier, the cook
13.	 They tell HER to take pictures from the space.			
14.	 Il LES contrôle régulièrement.			
15.	 LI usa per il dipingere.			
16.	 Il doit LE préparer toujours de la même qualité.			
17.	 LE devono fare un controllo di doping.			
18.	 He reads it to THEM until the kids fall asleep.			
19.	 GLI servono tante bandiere (Flaggen) così.			
20.	 GLI dicono di correre il più veloce possibile.			

2. CHE PROFESSIONE È?

Tu discutes avec un.e élève italien.ne d'autres métiers qui existent.

2.a. Dans l'exercice 1.a précédent vous avez demandé quel est le sujet de la phrase, donc QUI effectue normalement cette activité (colonne de droite) ? (NdT : en allemand : WER ?).

Maintenant, nous allons demander quel est l'objet: **QUI? QUE ?** fait normalement la personne dans son métier (objet direct = bleu) et **A QUI? A QUOI** (objet indirect = orange) (NdT : en allemand, respectivement **WEN? WAS?** et **WEM? WAS?**).

1. Ich verkaufe den Kunden Brot. Sie können das Brot bei mir täglich frisch kaufen.
2. Curo i pazienti all'ospedale e do dei medicinali ai pazienti.
3. J'aide les gens contre les maux de dents et je dis aux gens de mieux se laver les dents.
4. Preparo il pranzo già la mattina presto e poi servo il pranzo ai miei clienti a mezzogiorno.
5. She sells her clients the most beautiful bouquets. The clients trust her when it comes to putting the flowers together.

2.b. Devinez d'abord le métier, puis soulignez les objets directs et indirects.

1. La disegna, la sorveglia (überwachen) durante la costruzione e alla fine quando è finita, s'informa se le piace. Così ogni nuova famiglia trova la sua abitazione ideale.
2. Il leur demande des informations. Il les cherche parce que l'article doit sortir le matin très tôt.
3. Con il mio metodo aiuto i calciatori a vincerle. E il pubblico non mi critica se la squadra vince le partite. Il mio metodo è perfetto gli piace.
4. I use it a lot to work in the fields and to transport hay (Heu). I am very slow on the roads and when there are drivers behind me, I signal them to overtake (überholen).
5. Wenn eine Kundin das Geschäft betritt, zeige ich ihr die neusten Modelle. Aber ich zeige sie nur, wenn die Person wirklich interessiert ist.

2.c. Tu sais maintenant que l'on peut reconnaître les pronoms directs avec l'interrogatif **QUI ? QUE ?** et les pronoms indirects avec l'interrogatif **A QUI? A QUOI ?** (NdT : en allemand, respectivement **WEN? WAS?** et **WEM? WAS?**).

Regarde à nouveau toutes les phrases de l'exercice 1.a et complète le tableau ci-dessous avec les pronoms au singulier et au pluriel.

	Deutsch	English	Français	Italiano
QUI? QUE?	<i>ihn, sie sie</i>, <i>her</i> ,, <i>la</i>	<i>lo</i> ,
A QUI ? A QUOI ?	<i>ihm, ihr ihnen</i>	(to), <i>her</i> , , <i>le</i> (a loro).

2.d. Compare maintenant la place des objets et pronoms objets dans les différentes langues. Que remarques-tu ? Ecris tes observations dans le cadre en bas.

Souviens-toi :

L'ordre normal des éléments dans la phrase correspond à la structure « S-V-O », donc, sujet-verbe-objet.

	<i>Qui ? Sujet+Verbe</i>	<i>A qui ? Objet indirect</i>	<i>Que ? Qui ? Objet direct</i>	<i>A qui ? Objet indirect</i>
Deutsch	Ich zeige...	...meinen Kindern...	...ein Buch.	
English	I show...	...my children (1)	...a book.	
			...a book...	...to my children. (2)
Français	Je montre...		...un livre...	...à mes enfants.
Italiano	(Io) mostro...		...un libro...	...ai miei bambini.

	<i>Qui ? Sujet (+Verbe)</i>	<i>A qui ? Pronom objet indirect</i>	<i>Que ? Qui ? (Verbe +) Pronom objet direct</i>	<i>A qui ? Pronom objet indirect</i>	<i>(Sujet +) Verbe</i>
Deutsch	Ich zeige...		...es...	ihnen.	
English	I show....		...it...	to them.	
		...them...	...it.		
Français	Je.....		...le...	...leur...	...montre.
Italiano		Gli...	...lo... (3)		...mostro.

(1) Ordre normal des objets

(2) Dans le cas d'un objet indirect (long), qui doit être accentué

(3) gli + lo = glielo

Place des objets et pronoms objets dans la phrase :

Deutsch + English

.....

Français + Italiano

.....

Attention : avec un verbe modal (vouloir, pouvoir) l'ordre des mots est différent :

Er will es ihm zeigen. He wants to show it to him. Il veut le lui montrer. Glielo vuole mostrare.

Certains verbes fonctionnent autrement qu'en allemand : avec l'accusatif (aiutare, perdonare), avec le datif (domandare a qn, costare a qn, insegnare a qn) (NdT : resp. datif et accusatif en allemand).

3. MESTIERI TIPICI ITALIANI E SVIZZERI

L'élève italien ne te dit qu'il/elle vient de Venise, et que là, et aussi ailleurs dans toute l'Italie, il y a des métiers spéciaux.

3.a. Connais-tu des métiers qui selon toi n'existent qu'en Italie ou qu'en Suisse ? Discutez par paire.



3.b. Complète avec les bons pronoms objets les textes à trous suivants qui concernent des métiers italiens typiques. Sais-tu comment s'appellent ces métiers en italien ?

1. Questa professione esiste solo a Venezia e fanno degli uomini con dei vestiti pittoreschi. I turisti fanno delle foto quando passano nella loro gondola. È un cliché, ma molti turisti sperano che cominciano a cantare «O sole mio» come nei vecchi film. ☺
2. Per questo lavoro si deve avere un orecchio buono. Solo poche persone al mondo sanno fare, anche se è una professione molto antica e conoscono anche i produttori dell'Emmental in Svizzera. Per controllare la qualità del

parmigiano, una persona dà piccoli colpi (Schläge) con un martello d'argento (Silberhammer) e dal suono capisce la consistenza del formaggio.

3. In order to fight organised crime, many years ago Italian magistrates (Staatsanwälte) started interviewing ex-mafiosi. They promised a new secret identity if they told how the mafia structure works. But the fight against crime isn't over yet: until today there are policemen who risk their lives every day to fight
4. L'Italie est connue pour ses spécialités culinaires, mais aussi pour la grande qualité de ses produits. En fait, l'État italien veut protéger contre la concurrence étrangère et en même temps garantir leur qualité. On donne donc une très grande importance! Par exemple, dans le sud de l'Italie, une police spéciale contrôle que l'huile d'olive des Pouilles (Apulien) n'est pas mélangée illégalement avec de l'huile étrangère.
5. Questa professione è riservata esclusivamente ai soldati svizzeri, cioè alle persone che hanno fatto il servizio militare in Svizzera. Da 500 anni, il Vaticano affida (anvertrauen) la sicurezza del Papa e il mondo riconosce dalle loro uniformi molto colorate.

3.c. *Y a-t-il des métiers que l'on associe à la Suisse ? Jouez à deux. Une personne pense à un métier et l'autre cherche à trouver avec des questions quel métier cela peut être. Faites des phrases avec des objets comme dans l'exemple suivant. Vous avez droit à seulement 8 questions !*

Prepari le torte?



**Sì, le preparo.
No, non le preparo.**

4. LA PROFESSIONE IDEALE E LAVORI CHE NON MI PIACCIONO

Même le plus beau des métiers à ses mauvais côtés et exige qu'on fasse parfois des travaux pénibles ou ennuyeux.

4.a. *Travaillez à deux. Choisissez un métier et demandez-vous quels peuvent être les travaux pénibles ou ennuyeux. Faites ensuite des phrases comme dans la colonne de droite. Regardez bien si le verbe a besoin d'un objet **direct** ou **indirect** en italien !.*

	<p>Lavori che non piacciono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - lavare le pentole - cucinare il pesce - pulire l'insalata - regalare il vino ai clienti - ... 	<p>Il cuoco...</p> <ul style="list-style-type: none"> ... non le lava ... non lo cucina ... non la pulisce ... non gli regala il vino ...
---	--	--

4.b. Le robot «Tix700» et le robot ménager «Tix800» se chargent de travaux ennuyeux ou pénibles qui ne vous plaisent pas. Que devrait-il faire à la maison ? Dressez une liste de 8 tâches comme dans l'exemple plus bas. Faites corriger votre travail par votre enseignant.e.



Es. Il mio robot deve lavarla (la deve lavare).

5. COMPITO FINALE

Vous fabriquez un poster (variante possible: un Leporello (livre-accordéon)) destiné à des jeunes qui désirent s'informer sur des métiers de rêve nouveaux, insolites (ou imaginaires).

Préparer

1. Travaillez à deux.
2. Imaginez un métier inhabituel (par exemple goûteur/goûteuse de pizza, gardien/gardiennne de nain de jardin etc.) ou imaginez un métier de rêve.
3. Notez les qualités les plus importantes dont on a besoin pour le métier en question..
4. Ajoutez quelques informations intéressantes concernant ce métier.

Réaliser

1. Réalisez un poster (ou un Leporello, voir image ci-dessous) contenant vos textes, descriptions, etc. pour le métier choisi.
2. Utilisez aussi des images pour illustrer ce métier.

Présenter

1. Présentez vos posters (ou Leporellos).
2. Regardez les productions de vos camarades et réagissez brièvement : quel métier vous plait le mieux et quel métier ne vous plait pas du tout.



= Leporello